

RENTGENO KONTROLĖS SISTEMOS NUCTECH MT1213DE POGARANTINIO APTARNAVIMO IR TECHNINĖS PRIEŽIŪROS PASLAUGŲ VIEŠOJO PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS	X-RAY CONTROL SYSTEM NUCTECH MT1213DE PUBLIC AFTER-WARRANTY AND MAINTENANCE SERVICES SALE AND PURCHASE AGREEMENT
2019 m.	2019
d.	
Kaunas	Kaunas
Kauno teritorinė muitinė (toliau – Užsakovas), atstovaujama direktoriaus Juozo Ragelio, veikiančio pagal Kauno teritorinės muitinės nuostatus, ir Nuctech Warsaw Company Limited Sp.Z.o.o. ir UAB „Inta“, veikiančios jungtinės veiklos pagrindu (toliau – Teikėjas), atstovaujama generalinio direktoriaus Bian Xiaohao, veikiančio pagal 2019 m. rugpjūčio 13 d. įgaliojimą, toliau kartu vadinamos Šalimis, sudarė šią rentgeno kontrolės sistemos NUCTECH MT1213DE pogarantinio aptarnavimo ir techninės priežiūros paslaugų viešojo pirkimo-pardavimo sutartį (toliau – Sutartis).	Kaunas Territorial Customs Office (hereinafter – the Customer), represented by Director Juozas Ragelis, acting in accordance with the Regulations of the Kaunas Territorial Customs Office and legal entities group united for the joint venture, which consists of Nuctech Warsaw Company Limited Sp.Z.o.o. and JSC „Inta“ (hereinafter – the Provider), represented by the General Manager Bian Xiaohao, acting in accordance with the Power of Attorney, dated 13 th of August, 2019, both collectively referred to as the Parties, hereby enter into this X-Ray Control System NUCTECH MT1213DE Public After-warranty and Maintenance Services Sale and Purchase Agreement (hereinafter – the Agreement).
1. Sutarties objektas	1. Object of the Agreement
1.1. Šia Sutartimi Teikėjas įsipareigoja Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka teikti rentgeno kontrolės sistemos NUCTECH MT1213DE (toliau – Sistema) pogarantinio aptarnavimo ir techninės priežiūros paslaugas pagal Sutarties 1 priedą (toliau – paslaugas).	1.1. Under this Agreement, the Provider undertakes to provide the after-warranty and maintenance services (hereinafter – the Services) for the X-Ray Control System NUCTECH MT1213DE (hereinafter – the System) in accordance with the terms and conditions of the Agreement and pursuant to Annex 1 to the Agreement.
1.2. Teikėjas patvirtina, kad jis turi galiojančius ir teisėtus visus šiai paslaugai teikti reikalingus leidimus, atestatus, licencijas ir kitokius dokumentus ir gali vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktais šioje Sutartyje numatytais paslaugoms teikti tinkamai.	1.2. The Provider confirms that it has the valid and lawful permits, certificates, licences and other documents required for the provision of this service and that it is able to duly provide the Services specified in this Agreement, in accordance with the legal acts of the Republic of Lithuania.
1.3. Paslaugų teikimo pradžia – Sutarties įsigaliojimo diena.	1.3. The commencement of the Service provision shall be the date of the Agreement’s entry into effect.
1.4. Paslaugų teikimo terminas – 6 (šeši) mėnesiai nuo paslaugų teikimo pradžios. Paslaugų teikimo terminas Užsakovo iniciatyva gali būti pratęstas 2 (du) kartus po 3 (tris) mėnesius.	1.4. The Service provision term is 6 (six) months after the commencement of the Service provision. The term of the Service provision may be extended 2 (two) times for 3 (three) months at the initiative of the Customer.
2. Sutarties kaina	2. Price of the Agreement

<p>2.1. Bendra Sutarties kaina negali viršyti 95 864,00_Eur (devyniasdešimt penki tūkstančiai aštuoni šimtai šešiasdešimt keturi Eur ir 00 ct), be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM). Užsakovas apskaičiuoja ir į Lietuvos biudžetą sumoka PVM už jam suteiktas Paslaugas. Į Sutarties kainą įskaičiuotos visos tiesioginės ir netiesioginės išlaidos ir mokesčiai, būtini, kad būtų visiškai įvykdyta Sutartis.</p>	<p>2.1. The total price of the Agreement shall not exceed 95 864,00 EUR (ninety-five thousand eight hundred and sixty-four euros and 00 cents), without value added tax (hereinafter – VAT). The Customer calculates and pays the VAT for the Services to the Lithuanian budget. The price of the Agreement shall include all direct and indirect costs and taxes necessary for the full execution of the Agreement.</p>
<p>2.2. Sistemos ketvirčio (3 trijų mėnesių) paslaugų kaina yra fiksuota ir sudaro 23 966,00 Eur (dvidešimt trys tūkstančiai devyni šimtai šešiasdešimt šeši Eur ir 00 ct) be PVM.</p>	<p>2.2. The quarterly (3 three months) price of the System Services is fixed and amounts to EUR 23 966.00 (twenty-three thousand nine hundred and sixty-six euros and 00 cents), without the VAT.</p>
<p>2.3. Sutarties 2.2 punkte nurodyta paslaugų kaina negali būti keičiama visą Sutarties galiojimo laikotarpį, išskyrus sutarties 3.3 punkte numatytą atvejį.</p>	<p>2.3. The price of the Services specified in Clause 2.2 of the Agreement shall not change throughout the whole validity period of the Agreement, except in the case specified in Clause 3.3 of the Agreement.</p>
<p>2.4. Teikėjas prisiima visą riziką dėl to, kad nuo Teikėjo nepriklausančių aplinkybių gali padidėti su Sutartimi susijusios Teikėjo išlaidos ir Teikėjui Sutarties vykdymas gali tapti sudėtingesnis (Teikėjui gali padidėti įsipareigojimų vykdymo kaina). Sutarties 2.2 punkte nurodyta paslaugų kaina jokiais atvejais nebus didinama. Teikėjo įsipareigojimų vykdymo kainos padidėjimas nesuteikia Teikėjui teisės sustabdyti Sutarties vykdymo, pakeisti paslaugų teikimo periodiškumo ar atsisakyti Sutarties šiuo pagrindu.</p>	<p>2.4. The Provider assumes all risks related to the fact that circumstances beyond the Provider's control may increase the Provider's costs related to the Agreement and may make the execution of the Agreement more complicated for the Provider (the Provider may incur an increase in the cost of the execution of its obligations). The price of the Services specified in Clause 2.2 of the Agreement shall not increase by any means. The increase in the prices for the execution of the Provider's obligations does not give the Provider the right to terminate the execution of the Agreement, to change the periodicity of the Service provision or to terminate the Agreement on this basis.</p>
<p>3. Apmokėjimo sąlygos, tvarka ir terminai</p>	<p>3. Payment Conditions, Procedure and Terms</p>
<p>3.1. Už laiku ir tinkamai suteiktas paslaugas bus mokama kas ketvirtį už praėjusį ketvirtį suteiktas paslaugas per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo pasirašyto paslaugų perdavimo akto pagrindu pateiktos sąskaitos faktūros gavimo dienos. Vykdam Sutartį, PVM sąskaitos faktūros turi būti teikiamos naudojantis tik informacinės sistemos „E. sąskaita“ (elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekiama adresu www.esaskaita.eu) priemonėmis. „E. sąskaitų“ išlaidos turi būti įskaičiuotos į Teikėjo teikiamų paslaugų kainą.</p>	<p>3.1. Payment for the Services provided in a timely and proper manner shall be made on a quarterly basis for the Services provided in the previous quarter, within 30 (thirty) calendar days from the date of the receipt of the signed invoice submitted on the basis of the Service Transfer Act. For the purposes of the Agreement, VAT invoices shall be submitted exclusively using the information system E-sąskaita (the E-sąskaita website is available at www.eskaita.eu). The E-sąskaita costs shall be included in the price of the Services provided by the Provider.</p>
<p>3.2. Sutarties 2.2 punkte nurodyta fiksuota kaina Sutarties galiojimo metu gali būti perskaičiuojama ją didinant arba mažinant tik</p>	<p>3.2. The fixed price specified in Clause 2.2 of the Agreement may be recalculated by increasing or reducing it during the Agreement validity</p>

<p>tu atveju, jei pasikeičia PVM mokėjimą reglamentuojantys teisės aktai, darantys tiesioginę įtaką fiksuotai kainai. Sutarties 2.2 punkte nurodyta fiksuota kaina gali būti pakeista tik Šalių rašytiniu susitarimu, pasirašytu Šalių įgaliotų atstovų ir patvirtintų Šalių antspaudais (jei juos turi). Perskaičiuota fiksuota kaina įsigalioja kitą dieną po to, kai Šalys rašytiniu susitarimu, nurodytu šiame punkte, ją pakeičia.</p>	<p>period only if there is a change in the VAT legislation that directly affects the fixed price. The fixed price specified in Clause 2.2 of the Agreement may only be changed by a written agreement between the Parties, signed by the authorised representatives of the Parties and stamped by the Parties (if any). The recalculated fixed price shall come into effect on the next day after the Parties change it through a written agreement as specified in this clause.</p>
<p>3.3. Šalių rašytiniu susitarimu dėl Sutarties objektui sustabdyto, sumažinto ar padidinto Užsakovui finansavimo, pasirašyto šalių įgaliotų atstovų ir patvirtino šalių antspaudais, gali būti nustatyta kita mokėjimo tvarka.</p>	<p>3.3. Other payment arrangements may be established by a written agreement between the Parties regarding the suspension, reduction or increase of the funding for the subject of the Agreement, which shall be signed by the authorised representatives of the Parties and stamped by the Parties.</p>
<p>3.4. Užsakovas visas mokėtinas sumas moka pavedimu į Sutartyje nurodytą Teikėjo banko sąskaitą.</p>	<p>3.4. The Customer shall pay all the amounts due by a wire transfer to the Provider's bank account as specified in the Agreement.</p>
<p>4. Sutarties Šalių įsipareigojimai</p>	<p>4. Obligations of the Parties</p>
<p>4.1. Teikėjas įsipareigoja:</p>	<p>4.1. The Provider shall be obliged:</p>
<p>4.1.1. teikti Užsakovui paslaugas, aprašytas Sutarties 1 priede, Sutartyje ir Sutarties 1 priede numatytomis sąlygomis, tvarka ir terminais;</p>	<p>4.1.1. to provide the Client with the Services specified in Annex 1 to the Agreement upon the conditions, procedure and terms specified in the Agreement and in Annex 1 to the Agreement;</p>
<p>4.1.2. užtikrinti iš Užsakovo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą;</p>	<p>4.1.2. to ensure the confidentiality and protection of information received from the Customer during the performance of the Agreement and related thereto;</p>
<p>4.1.3. užtikrinti saugų darbą, gaisrinę ir ekologinę saugą, darbo higieną, sanitariją, taip pat nepažeisti trečiųjų asmenų interesų;</p>	<p>4.1.3. to ensure safe working conditions, fire and environmental safety, occupational hygiene, sanitation, as well as the protection of the interests of third parties;</p>
<p>4.1.4. užtikrinti, kad Sutarties sudarymo momentu ir visą jos galiojimo laikotarpį Teikėjo darbuotojai ir ekspertai turėtų galiojantį sveikatos draudimą, reikiamą kvalifikaciją ir patirtį, reikalingą paslaugoms teikti;</p>	<p>4.1.4. to ensure that, at the time of the conclusion of the Agreement and throughout the validity period of the Agreement, the Provider's employees and experts have valid health insurance, as well as the necessary qualifications and experience required for the provision of the Services;</p>
<p>4.1.5. sudaryti sąlygas muitinės ir/ar kitų valstybės institucijų pareigūnams visiškai kontroliuoti paslaugų teikimo procesus;</p>	<p>4.1.5. to allow the officials of Customs and/or other state institutions to have full control over the Service provision processes;</p>
<p>4.1.6. užtikrinti muitinės ir kitų valstybės institucijų pareigūnų, kontroliuojančių Sutarties 1.1 punkte nurodytus procesus, saugą;</p>	<p>4.1.6. to ensure the safety of the officials of Customs and other state institutions controlling the processes specified in Clause 1.1 of the Agreement;</p>
<p>4.1.7. nutraukus Sutartį ar jai pasibaigus, ne</p>	<p>4.1.7. upon the termination or expiration of the</p>

vėliau kaip per 30 (trisdešimt) dienų sunaikinti visą iš Užsakovo gautą ir Sutarties galiojimo metu sužinotą informaciją (nepriklausomai nuo jos formos ir turinio), išskyrus, jeigu Lietuvos Respublikos teisės aktai reikalauja, kad tokia informacija būtų išsaugota;	Agreement, within 30 (thirty) days at the latest, to destroy all information received from the Customer and learned during the Agreement validity period (irrespective of its form and content), except where the preservation of such information is required by the legal acts of the Republic of Lithuania;
4.1.8. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus pirkimo sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose;	4.1.8. to properly fulfil the other obligations specified in the Agreement and in the applicable legislation of the Republic of Lithuania;
4.1.9. užtikrinti, kad prie Sistemos, esančios Kybartų kelio poste, patektų tik asmenys, suderinę patekimą su kontroliuojančiomis institucijomis/organizacijomis;	4.1.9. to ensure that access to the System at Kybartai Road Post is restricted to those persons who have coordinated the access with the controlling authorities/organisations;
4.1.10. užtikrinti, kad Sutarties galiojimo laikotarpiu Sistemos techninio aptarnavimo ir remonto paslaugas atliks tik Radiacinės saugos centro išduotoje licencijoje ir jos prieduose nurodyti asmenys, turintys teisę prižiūrėti ir remontuoti Sistemą (Sutarties 3 priedas);	4.1.10. to ensure that during the Agreement validity period the System maintenance and repair Services will be performed only by those persons specified in the licence and its annexes issued by the Radiation Protection Centre who are entitled to maintain and repair the System (see Annex 3 to the Agreement);
4.1.11. Sutarties galiojimo laikotarpiu pasikeitus asmenims, nurodytiems Radiacinės saugos centro išduotoje licencijoje ir jos prieduose, informuoti apie tai Užsakovą ir pateikti atnaujintą Radiacinės saugos centro išduotą licenciją ir jos priedus;	4.1.11. in the case of changes in the persons specified in the licence issued by the Radiation Protection Centre and its annexes during the validity period of the Agreement, to inform the Customer and submit the updated licence issued by the Radiation Protection Centre and its annexes;
4.1.12. teikti paslaugas per pagalbos centrą. Pagalbos centras turi priimti skambučius iš Užsakovo atstovo, taip pat vykdyti nemokamas konsultacijas žodžiu arba raštu (el. paštu). Esant užregistruotam gedimui, Teikėjas įsipareigoja atvykti į gedimo vietą per Sutarties I priede nurodytą terminą;	4.1.12. to provide Services through the helpdesk. The helpdesk must accept calls from the Customer's representative and provide free oral or written (by email) consultations. In the event of a registered failure of the System, the Provider undertakes to arrive at the location of the fault within the term specified in Annex 1 to the Agreement;
4.1.13. kartu su sąskaita pateikti detalių įsigijimo kainą patvirtinančius dokumentus.	4.1.13. to submit together with the invoice the documents confirming the purchase prices of parts.
4.2. Užsakovas įsipareigoja:	4.2. The Customer undertakes:
4.2.1. sudaryti Teikėjui sąlygas, suteikti reikiamą informaciją ir dokumentus, būtinus paslaugoms teikti;	4.2.1. to provide the Provider with the conditions, as well as to provide the information and documents necessary for the provision of the Services;
4.2.2. priimti Teikėjo kokybiškai ir laiku suteiktas paslaugas ir pasirašyti paslaugų perdavimo–priėmimo aktus;	4.2.2. to accept the Services provided by the Provider in a high quality and timely manner, and to sign the Service Transfer and Acceptance Acts;
4.2.3. apmokėti už kokybiškai suteiktas paslaugas.	4.2.3. to pay for the Services provided in a high quality manner.

4.3. Teikėjas turi teisę:	4.3. The Provider shall have the right:
4.3.1. minėti Sutarties vykdymo faktą ir Sutarties objektą savo kvalifikacijos pagrindimo tikslais dalyvaudamas viešuosiuose pirkimuose ir konkursuose;	4.3.1. to mention the fact of executing the Agreement and the object of the Agreement when participating in public procurements and tenders in order to prove its qualifications;
4.3.2. Sutarties ir jos priedų turinį atskleisti teikėjo bankams, draudimo bendrovėms, auditoriams, su kuriais teikėjas yra sudaręs konfidencialios informacijos apsaugos susitarimus.	4.3.2. to disclose the contents of the Agreement and its annexes to the Provider's banks, insurance companies and auditors with whom the Provider has concluded confidential information protection agreements.
4.4. Užsakovas turi teisę:	4.4. The Customer shall have the right:
4.4.1. gauti išsamią informaciją apie Paslaugų suteikimą ir teikimo eigą;	4.4.1. to receive detailed information about the provision of the Services and the progress of the provision;
4.4.2. gauti informaciją apie Sutartį vykdančius Teikėjo darbuotojus, jeigu tokios informacijos atskleidimas neprieštarauja asmens duomenų apsaugą reglamentuojantiems teisės aktams;	4.4.2. to receive information about the Provider's employees executing the Agreement, if the disclosure of such information does not contravene the personal data protection legislation;
4.4.3. teikti informaciją apie Sutarties turinį bei ją vykdančio Teikėjo duomenis asmenims, kurie pagal teisės aktus turi teisę tokią informaciją gauti;	4.4.3. to provide information about the content of the Agreement and the data of the Provider executing it to the persons who are entitled to receive such information in accordance with legal acts;
4.4.4. tiesiogiai atsiskaityti su subteikėjais. Tokio atsiskaitymo tvarka nustatoma trišalėje sutartyje, kurią sudaro Užsakovas, Teikėjas ir jo subteikėjas (-ai).	4.4.4. to directly settle the accounts with sub-providers. The procedure of such a settlement shall be established in a tripartite agreement between the Customer, the Provider and its sub-provider (s).
4.5. Šalys įsipareigoja užtikrinti informacijos, kuri tapo žinoma vykdant šią sutartį, konfidencialumą trečiųjų asmenų atžvilgiu, išskyrus įstatymo nustatytus atvejus.	4.5. Except where provided by the law, the Parties undertake to ensure the confidentiality of the information that has become known in the course of the execution of this Agreement with respect to third parties.
4.6. Sutarties 4.1.1 p. numatytų įsipareigojimų nevykdymas laikomas esminiu Sutarties sąlygų pažeidimu.	4.6. A failure to comply with the obligations specified in Clause 4.1.1 of the Agreement shall be regarded as a gross violation of the terms and conditions of the Agreement.
5. Sutarties šalių atsakomybė	5. Liability of the Parties to the Agreement
5.1. Teikėjas atsako už profesionalų ir kokybišką paslaugų teikimą;	5.1. The Provider is responsible for the provision of professional and high quality Services.
5.2. Teikėjui dėl savo kaltės nesilaikant Sutarties 1 priede nustatytų sutrikimų pašalinimo terminų arba naujai suderintų laikų, jam skiriama bauda, kuri apskaičiuojama procentais nuo mėnesiui tenkančios ¹ bendros Sutarties kainos ² :	5.2. If the Provider fails due to its own fault to meet the malfunctioning deadlines, set out in Annex 1 to the Agreement, or the newly agreed times, the Provider shall be fined for such a failure, which shall be calculated as a percentage ³ of the total price of the Agreement ⁴

¹ Tai bendra Sutarties kaina (nurodyta Sutarties 2.1. p.), padalinta iš 12 (paslaugos teikimo mėnesių skaičius).

	per month:
5.2.1. esant kritinio prioriteto sutrikimui – 10 (dešimt) procentų, kai fiksuojami 2 terminų nesilaikymo atvejai;	5.2.1. in the case of a critical malfunction – 10 (ten) percent, when 2 cases of non-compliance with the terms are registered;
5.2.2. esant aukšto prioriteto sutrikimui – 5 (penki) procentai, kai fiksuojami 2 terminų nesilaikymo atvejai;	5.2.2. in the case of a high-priority malfunction – 5 (five) percent, when 2 cases of non-compliance with the terms are registered;
5.2.3. esant vidutinio prioriteto sutrikimui – 4 (keturi) procentai, kai fiksuojami 3 terminų nesilaikymo atvejai;	5.2.3. in the case of a medium-priority failure – 4 (four) percent, when 3 cases of non-compliance with the terms are registered;
5.2.4. esant žemo prioriteto sutrikimui – 2 (du) procentai, kai fiksuojami 3 terminų nesilaikymo atvejai.	5.2.4. in the case of a low-priority failure – 2 (two) percent, when 3 cases of non-compliance with the terms are registered.
5.3. Jeigu Užsakovas laiku neatsiskaito su Teikėju, jis sumoka teikėjui, jam raštu pareikalavus, 0,05 (penkių šimtųjų) procento dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.	5.3. If the Customer fails to pay the Provider on time, it shall pay to the Provider, upon his written request, a default interest of 0.05 (five hundredths) percent of the amount not paid on time for each day of the delay.
5.4. Paslaugų nesuteikimas arba pavėluotas suteikimas laikomas esminiu Sutarties sąlygų pažeidimu.	5.4. A failure to provide the Services or a late provision shall be considered as a material breach of the terms of the Agreement.
5.5. Delspinigių ir (ar) baudos sumokėjimas neatleidžia nuo Sutarties sąlygų vykdymo.	5.5. The payment of interest and/or a fine shall not exempt a Party from the execution of the terms and conditions of the Agreement.
5.6. Šalis, dėl kurios veiksmų kita Šalis patiria nuostolius, privalo atlyginti tik tos Šalies patirtus tiesioginius nuostolius.	5.6. The Party which causes damage to the other Party shall be liable only for the direct losses incurred by that Party.
6. Sveikata, draudimas ir saugumas	6. Health, Insurance and Safety
6.1. Teikėjas yra atsakingas už savo ekspertų, darbuotojų, įgaliotų atstovų sveikatą, ir jo ekspertai, darbuotojai, įdarbinti ar pasamdyti šiai Sutarčiai vykdyti, turi turėti visą Sutarties vykdymo laikotarpį galiojantį sveikatos draudimą. Užsakovas Teikėjo ekspertų, darbuotojų, įgaliotų atstovų gydymo išlaidų neatlygina.	6.1. The Provider shall be responsible for the health of its experts, employees and authorised agents, and its experts, employees employed or engaged to execute this Agreement shall have health insurance that is valid throughout the validity period of this Agreement. The Client shall not reimburse the costs of the treatment of the Provider's experts, employees and authorised representatives.
6.2. Teikėjas prisiima atsakomybę ekspertų, darbuotojų ligos ar nelaimingo atsitikimo darbo vietoje atveju, įskaitant ir atsakomybę kūno sužalojimo, sukėlusio eksperto, darbuotojo netikėtą mirtį arba neįgalumą, atveju bei repatriacijos dėl sveikatos išlaidas.	6.2. The Provider shall be liable in the event of an illness or workplace accidents involving the experts and workers, including liability for a personal injury that causes the accidental death or disability of the expert or employee, and for the repatriation expenses.

² Pasiekus terminų nesilaikymo atvejų ribą, už kurią skiriama bauda, terminų nesilaikymo atvejai skaičiuojami iš naujo, ši nuostata taip pat taikoma skaičiuojant pradelimo atvejus tam pačiam incidentui (sutrikimui).

³This is the total price of the Agreement (specified in Clause 2.1 of the Agreement) divided by 12 (the number of months of the Service provision).

⁴When the fineable limit of a failure to comply with the terms is reached, the non-compliance with the term shall be recalculated and this provision shall also apply to the calculation of the delay in cases for the same incident / malfunction.

7. Konfidencialumas	7. Confidentiality
7.1. Šalys susitaria laikyti Sutarties nuostatas ir sąlygas bei bet kokią vienos Šalies kitai Šaliai derybų dėl Sutarties metu ir ją vykdant pateiktą informaciją, susijusią su Sutartimi, konfidencialia, nesinaudoti tokia informacija kitos Šalies nenaudai ir neperduoti, neatskleisti tokios informacijos jokiems tretiesiems asmenims, nesant kitos Šalies rašytinio sutikimo, išskyrus:	7.1. The Parties agree to keep the terms and conditions of this Agreement and any information, provided by one Party to the other during the negotiation and execution of this Agreement, related to this Agreement confidential, not to use such information to the detriment of the other Party, and not to disclose such information to any third parties without the written consent of the other Party, except:
7.1.1. kai tokio atskleidimo reikalauja įstatymai;	7.1.1. where such a disclosure is required by law;
7.1.2. kai toks atskleidimas atliekamas Šalių auditoriams ir/ar advokatams;	7.1.2. where such a disclosure is made to the auditors and/or lawyers of the Parties;
7.1.3. kai tokia informacija būtina kitos Šalies įsipareigojimų pagal Sutartį vykdymui.	7.1.3. where such information is necessary for the execution of the other Party's obligations under this Agreement.
7.2. Konfidencialumas galioja ir pasibaigus Sutarčiai.	7.2. The confidentiality obligations shall continue to apply upon the termination of the Agreement.
8. Nenugalima jėga (Force majeure)	8. Force Majeure
8.1. Šalis nėra laikoma atsakinga už bet kokių įsipareigojimų pagal pirkimo sutartį neįvykdymą ar dalinį neįvykdymą, jeigu Šalis įrodo, kad tai įvyko dėl neįprastų aplinkybių, kurių Šalys negalėjo kontroliuoti ir protingai numatyti, išvengti ar pašalinti jokiais priemonėmis.	8.1. A Party shall not be held liable for any non-fulfilment or partial failure to fulfil its obligations under this Agreement, provided that the Party proves that this was caused by extraordinary events which could not be controlled or reasonably foreseen, nor prevented or eliminated by the Parties by any means.
8.2. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 str. ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (<i>force majeure</i>) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840. Nustatydamos nenugalimos jėgos aplinkybes Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 m. kovo 13 d. nutarimu Nr. 222 „Dėl nenugalimos jėgos (<i>force majeure</i>) aplinkybės liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo“.	8.2. Force majeure events shall imply the events specified in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and in the Regulations for an Excuse from Liability in the Presence of Force Majeure Events as approved by Resolution No. 840 of the Government of the Republic of Lithuania of 15 July 1996. In determining the circumstances of force majeure events, the Parties shall follow Resolution No. 222 dated 13 March 1997 of the Government of the Republic of Lithuania "Approval of the Procedure for Issuing Certificates Certifying Force Majeure Events".
8.3. Esant nenugalimos jėgos aplinkybėms pirkimo sutarties Šalys Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka yra atleidžiamos nuo atsakomybės už pirkimo sutartyje numatytų prievolių neįvykdymą, dalinį neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, o įsipareigojimų vykdymo terminas pratęsiamas.	8.3. In the case of force majeure events, the Parties to the Agreement shall be excused from liability for the non-performance, default or mal-performance of the obligations set forth in the Agreement, in accordance with the procedure established by the legislation of the Republic of Lithuania, whereas the deadline for the fulfilment of the obligations shall be extended.

<p>8.4. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.</p>	<p>8.4. A Party requesting to be excused from its liability shall notify the other Party in writing of the force majeure events without delay, but no later than within 3 (three) working days after such circumstances have occurred or became known, by providing evidence that it has taken all reasonable precautions and made every effort to reduce the costs or adverse implications of the event, as well as to provide a notification of a potential term for the fulfilment of its obligations. A notification shall also be required when the basis for the default of the obligations has ceased to exist.</p>
<p>8.5. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas, nuo pranešimo pateikimo momento. Jeigu Šalis laiku neišsiunčia pranešimo arba neinformuoja, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad nebuvo jokio pranešimo.</p>	<p>8.5. The basis for the excuse of the Party from its liability shall arise from the moment when the force majeure events occurred or, in the absence of a timely notification, from the moment when the notification was submitted. If a Party fails to transmit the notification on time or fails to make a notification altogether, it must compensate the other Party for the damage it has suffered due to the other's failure to provide a timely notification or due to a failure to make a notification altogether.</p>
<p>9. Subtiekejai</p>	<p>9. Sub-providers</p>
<p>9.1. Teikėjas Sutarties vykdymui gali pasitelkti subteikėjus, tačiau už tinkamą ir kokybišką Sutarties vykdymą Užsakovui visiškai atsako Teikėjas.</p>	<p>9.1. The Provider can use sub-providers for the execution of the Agreement, but the Provider is fully responsible for the proper and high quality performance of the Agreement.</p>
<p>9.2. Teikėjas visiškai atsako už kokybišką Sutarties vykdymą ir Paslaugų atlikimą laiku, taip pat visiškai atsako už bet kurių trečiųjų asmenų, kuriuos jis gali samdyti Sutarties vykdymui, darbą. Susitarimas, pagal kurį Teikėjas dalies savo įsipareigojimų, numatytų Sutartyje, vykdymui pasitelkia trečiuosius asmenis, yra laikomas subteikimo sutartimi, kuris turi atitikti žemiau nurodytus reikalavimus:</p>	<p>9.2. The Provider shall be solely responsible for the high quality execution of the Agreement and the timely provision of the Services, as well as for the work of any third parties it may employ to execute the Agreement. An agreement whereby the Provider employs third parties to perform some of its obligations under the Agreement shall be considered as a subcontracting agreement that must meet the following requirements:</p>
<p>9.2.1. toks susitarimas turi būti rašytinis;</p>	<p>9.2.1. Such an agreement must be made in writing.</p>
<p>9.2.2. Teikėjas Sutarčiai vykdyti, išskyrus 9.2.3 punkte numatytą atvejį, turi pasitelkti tik tuos subteikėjus, kurie numatyti Teikėjo pasiūlyme. Užsakovo sutikimas, kad sutartiniams įsipareigojimams vykdyti būtų pasitelkiamas subteikėjas, neatleidžia Teikėjo nuo jokių jo įsipareigojimų pagal Sutartį;</p>	<p>9.2.2. Except in the cases specified in Clause 9.2.3, the Provider shall use only those sub-providers for the execution of the Agreement that are specified in the Provider's proposal. The consent of the Customer to engage a sub-provider for the performance of its contractual obligations shall not release the Provider from any of its obligations hereunder.</p>
<p>9.2.3. Sutarties vykdymo metu, kai subteikėjai</p>	<p>9.2.3. In the event of the sub-providers'</p>

<p>netinkamai vykdo įsipareigojimus Teikėjui, taip pat tuo atveju, kai subteikėjai nepajėgūs vykdyti įsipareigojimų Teikėjui dėl iškeltos restruktūrizavimo, bankroto bylos, bankroto proceso vykdymo ne teismo tvarka, inicijuotos priverstinio likvidavimo ar susitarimo su kreditoriais procedūros arba jiems vykdomų analogiškų procedūrų ar kitais atvejais, Teikėjas gali pakeisti subteikėjus. Apie tai Teikėjas iš anksto raštu turi informuoti Užsakovą, nuroydamas subteikėjų pakeitimo priežastis ir būsimus subteikėjus, kurie turi atitikti konkurso sąlygose nustatytus subteikėjui taikomus reikalavimus. Subteikėjų keitimas įforminamas abiejų Sutarties Šalių pasirašomu susitarimu. Šis susitarimas tampa neatskiriama Sutarties dalimi.</p>	<p>improper performance of their obligations to the Provider, or in the event of the sub-providers' inability to meet their obligations as a result of restructuring, bankruptcy, performance of a non-judicial bankruptcy procedure, initiated mandatory winding-up or settlement with the creditors procedure or analogous procedures thereto, or in other cases, the Provider can change the sub-providers. The Provider shall inform the Customer in writing of such a change in advance, specifying the reasons for the change of the sub-providers and the future sub-providers, who shall comply with the requirements applicable to the sub-providers specified in the tender conditions. The change of the sub-providers shall be subject to an agreement to be signed by both Parties. This agreement shall be an integral part of the Agreement.</p>
<p>9.2.4. Šios sąlygos dėl subteikimo taikomos tik tuomet, jei pasiūlyme teikėjas nurodė, kad subteikėjus pasitelks.</p>	<p>9.2.4. These sub-providing conditions apply only if the Provider has indicated in the tender that it will use sub-providers.</p>
<p>9.3. Nei viena šios Sutarties Šalis neturi teisės perleisti savo teisių ir pareigų, kylančių iš šios Sutarties, tretiesiems asmenims.</p>	<p>9.3. Neither Party to this Agreement may assign its rights and obligations under this Agreement to any third party.</p>
<p>10. Šalių ginčų sprendimo tvarka</p>	<p>10. Dispute Resolution Procedure</p>
<p>10.1. Bet koks ginčas ir (ar) reikalavimas, kylantis iš šios Sutarties ar susijęs su ja, ar iš šios Sutarties pažeidimo, nutraukimo ar negaliojimo, bus sprendžiamas Šalių tarpusavio susitarimu. Šalims nepasiekus susitarimo, toks ginčas ar reikalavimas, kylantis iš šios Sutarties ar susijęs su šia Sutartimi, jos pažeidimu, nutraukimu ir negaliojimu, bus sprendžiamas teismine tvarka atitinkamame teisme, teritorinį teisingumą nustatant pagal Užsakovo buveinę vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktais.</p>	<p>10.1. Any disputes and/or claims arising out of or related to this Agreement, including its violation, termination or invalidity, will be settled by a mutual agreement between the Parties. In the absence of an agreement between the Parties, such a dispute or claim arising out of or relating to this Agreement, including its violation, termination or invalidity, will be resolved in accordance with the procedure established by the legal acts in a relevant court, with the territorial jurisdiction determined according to the registered office of the Customer in accordance with the legal acts of the Republic of Lithuania.</p>
<p>11. Sutarties galiojimas, pakeitimas, papildymas, nutraukimas</p>	<p>11. Validity, Modification, Amendment and Termination of the Agreement</p>
<p>11.1. Sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja iki sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.</p>	<p>11.1. This Agreement shall come into force from the day it is signed and shall remain valid until the full performance of the contractual obligations.</p>
<p>11.2. Sutartis gali būti nutraukta rašytiniu Užsakovo ir Teikėjo susitarimu.</p>	<p>11.2. The Contract may be terminated by a written agreement between the Customer and the Provider.</p>
<p>11.3. Užsakovas, raštu įspėjęs Teikėją prieš 14</p>	<p>11.3. The Customer may terminate the</p>

(keturiolika) dienų, Sutartį gali nutraukti šiais atvejais:	Agreement in the following cases, by giving the Provider a written notice 14 (fourteen) days in advance:
11.3.1. kai Teikėjas nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų;	11.3.1. when the Provider fails to fulfil its contractual obligations;
11.3.2. kai Teikėjas bankrutuoja arba jis yra likviduojamas, kai sustabdo ūkinę veiklą;	11.3.2. in the event of the bankruptcy or liquidation of the Provider upon a suspension of its economic activity;
11.3.3. kai Teikėjas galutiniu kompetentingos institucijos arba teismo sprendimu pripažintas kaltu dėl profesinės etikos pažeidimo;	11.3.3. where the Provider has been found guilty by a court or a competent authority judgment of a breach of professional ethics;
11.3.4. kai Teikėjas teismo sprendimu pripažintas kaltu dėl sukčiavimo, korupcijos ar kitų panašaus pobūdžio veikų padarymo;	11.3.4. where the Provider has been found guilty by a court judgment of committing fraud, corruption or other similar acts;
11.3.5. kai keičiasi Teikėjo organizacinė struktūra – juridinis statusas, pobūdis ar valdymo struktūra ir tai gali turėti įtakos tinkamam Sutarties įvykdymui;	11.3.5. where the Provider's organisational structure (legal status, nature or management structure) changes, and this may affect the proper execution of the Agreement;
11.3.6. kai Teikėjas sudaro subteikimo sutartį be Užsakovo išankstinio rašytinio sutikimo.	11.3.6. when the Provider concludes a sub-contract without the Customer's prior written consent.
11.4. Teikėjas, raštu įspėjęs Užsakovą prieš 14 (keturiolika) dienų, gali nutraukti Sutartį, kai Užsakovas nevykdo savo įsipareigojimų daugiau kaip 30 (trisdešimt) dienų.	11.4. The Provider may terminate the Agreement, by notifying the Customer in writing 14 (fourteen) days in advance, if the Customer fails to fulfil its obligations for more than 30 (thirty) days.
11.5. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Viešųjų pirkimų įstatymo 17 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai. Sutarties sąlygų keitimu nebus laikomas Sutarties sąlygų koregavimas joje numatytais aplinkybėmis, jei šios aplinkybės nustatytos aiškiai ir nedviprasmiškai bei buvo pateiktos apklausos sąlygose. Tais atvejais, kai Sutarties sąlygų keitimo būtinybės nebuvo įmanoma numatyti rengiant apklausos sąlygas ir (ar) Sutarties sudarymo metu, Sutarties Šalys gali keisti tik neesmines Sutarties sąlygas. Esminės Sutarties sąlygos (sutarties objektas, kaina, sutarties trukmė) negali būti keičiamos visą Sutarties vykdymo laikotarpį.	11.5. No terms of the Agreement shall be subject to a change during the period of the Agreement, except such terms of the Agreement where the amendment thereof would not infringe the principles and the purposes laid down in Article 17 of the Law on Public Procurement. A modification of the terms of the Agreement in the circumstances provided for therein, provided that these circumstances have been clearly and unequivocally stated in the terms and conditions of the survey, shall not be considered as a change of the terms of the Agreement. In cases where the necessity for a change to the terms of the Agreement could not be foreseen at the time of the preparation of the survey conditions and (or) at the time of the conclusion of the Agreement, the Parties may change only the non-essential terms of the Agreement. The essential terms and conditions of the Agreement (object of the Agreement, price and duration of the Agreement) may not be changed during the entire Agreement validity period.
11.6. Sutarties sąlygos gali būti keičiamos tik rašytiniu Šalių susitarimu.	11.6. The terms and conditions of the Agreement may be modified only upon a written agreement

	between the Parties.
12. Baigiamosios nuostatos	12. Final Provisions
12.1. Sutartis sudaryta lietuvių kalba dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Sutarties šaliai su priedais, kurie yra neatskiriama Sutarties dalis.	12.1. The Agreement is concluded in Lithuanian in two copies with each having an equal legal force, one for each Party to the Agreement, along with its annexes which are an integral part of the Agreement.
12.2. Sutarčiai ir visoms iš šios Sutarties atsirandančioms teisėms ir pareigoms taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai bei kiti norminiai teisės aktai. Sutartis aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.	12.2. This Agreement and any rights and obligations arising out of the present Agreement shall be governed by the laws and other legislation of the Republic of Lithuania. The Agreement shall be interpreted in accordance with the laws of the Republic of Lithuania.
12.3. Šalis įsipareigoja be kitos Šalies sutikimo tretiesiems asmenims neatskleisti šios Sutarties sąlygų, išskyrus, kai tai yra privaloma pagal Lietuvos Respublikos įstatymus.	12.3. A Party shall undertake not to disclose the terms of this Agreement to third parties without the consent of the other Party, except as required by the laws of the Republic of Lithuania.
12.4. Visi pranešimai, reikalingi dėl šios Sutarties, turi būti atlikti raštu ir išsiųsti paštu arba faksimilinio ar elektroninio ryšio priemonėmis, Sutartyje nurodytais Šalių adresais ir kontaktais.	12.4. All notices required under this Agreement must be made in writing and sent by mail, facsimile or electronic means to the addresses of the Parties specified in the Agreement.
12.5. Užsakovo už Sutarties vykdymą paskirtas atsakingas asmuo: D. Nagelis, darius.nagelis@lrmuitine.lt , tel.8615 69200.	12.5. Person designated by the Customer to be responsible for the execution of the Agreement: D. Nagelis, darius.nagelis@lrmuitine.lt , tel.8615 69200.
12.6. Teikėjo už Sutarties vykdymą paskirtas atsakingas asmuo: Donatas Limantas, donatas.limantas@inta.lt , tel. 8 5 216 7211; Bai Wenhui, baiwenhui@nuctech.com , tel. 8 615 54 777.	12.6. Person designated by the Provider to be responsible for the execution of the Agreement: Donatas Limantas, donatas.limantas@inta.lt , tel. 8 5 216 7211; Bai Wenhui, baiwenhui@nuctech.com , tel. 8 615 54 777.
12.7. Užsakovo už sutarties ir jos pakeitimų paskelbimą paskirtas atsakingas asmuo: L. Snieganaite laima.snieganaite@lrmuitine.lt .	12.7. Person designated by the Customer to be responsible for the publication of the Agreement and any amendments thereto: L. Snieganaite laima.snieganaite@lrmuitine.lt .
12.8. Šalys įsipareigoja nedelsiant informuoti viena kitą apie visus naujus įvykius ir aplinkybes, kurie gali turėti įtakos Sutarčiai tinkamai vykdyti.	12.8. The Parties shall undertake to inform each other immediately of any new developments and circumstances that may affect the proper execution of this Agreement.
12.9. Šalys privalo informuoti viena kitą apie jų adresų, telefonų bei faksų numerių, elektroninio pašto adresų, atsakingų asmenų, kitų rekvizitų pasikeitimą ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas jiems pasikeitus.	12.9. The Parties must inform each other of any changes in their addresses, telephone and fax numbers, e-mail addresses, responsible persons, or other details not later than within 2 (two) business days of the occurrence of such a change.
13. Sutarties priedai	13. Annexes to the Agreement
13.1. Techninė specifikacija (Sutarties 1 priedas).	13.1. Technical Specification (Annex 1 to the Agreement)
13.2. Teikėjo pasiūlymas (Sutarties 2 priedas).	13.2. Provider's Tender (Annex 2 to the

	Agreement)
13.3. Radiacinės saugos centro išduota veiklos su jonizuojančios spinduliuotės šaltiniais licencija su priedais (Sutarties 3 priedas).	13.3. Licence for activities with sources of ionising radiation with the accessories issued by the Radiation Protection Centre (Annex 3 to the Agreement).

14. Sutarties Šalių rekvizitai
14. Details of the Parties to the Agreement:
Užsakovas:

Įgaliojanti organizacija Kauno teritorinė muitinė
Adresas: Jovaru g. 3, LT-47500 Kaunas
Juridinio asmens kodas: 190734952
A/S: LT484010042500080040
Luminor Bank AS Lietuvos Skyrius
Banko skyriaus kodas: 304870069

Customer:

Authorising organisation Kaunas Territorial
Customs Office
Address: Jovaru str. 3, LT-47500, Kaunas,
Lithuania
Legal entity code: 190734952
Bank Account No.: LT484010042500080040
Luminor Bank AS Lietuvos Skyrius 304870069

Direktorius
Juozas Ragelis



Direktorius
Juozas Ragelis


Teikėjas:

Nuotech Warsaw Company Limited Sp.Z.o.o.
Adresas: Emili Plater g. 53, 00-113 Varšuva, Lenkija
Juridinio asmens kodas: 015890344
PVM mokėtojo kodas: 10700002424
A/S Nr.: PL11103015080000000802747039
Bankas: Bank Handlowy Warszawie S.A.
Tel.: (+48 22)659 14545, faks. (+48 22) 658 1483
El. Paštas: warsawoffice@nuotech.com

Provider:

Nuotech Warsaw Company Limited Sp.Z.o.o.
Address: Emili Plater str. 53, 00-113 Warsaw,
Poland
Legal entity code: 015890344
VAT identification number: 10700002424
Bank Account No.:
PL11103015080000000802747039
Bank: Bank Handlowy Warszawie S.A.
Tel.: (+48 22)659 14545, fax. (+48 22) 658 1483
E-mail: warsawoffice@nuotech.com

Generalinis direktorius
Bian Xiaohao

A.V.

General Manager
Bian Xiaohao

L. S.

"NUCTECH WARSAW COMPANY LIMITED" Sp. z o.o.

00-113 Warszawa, ul. Emilii Plater 53
NIP 1070002424, REGON 015890344

-15-

"NUCTECH WARSAW COMPANY LIMITED" Sp. z o.o.

00-113 Warszawa, ul. Emilii Plater 53
NIP 1070002424, REGON 015890344

-15-

2019 m. rugpjūčio d.
Sutarties Nr.
1 priedas

RENTGENO KONTROLĖS SISTEMOS „NUCTECH TM MT1213DE“ POGARANTINIO APTARNAVIMO IR TECHNINĖS PRIEŽIŪROS SPECIFIKACIJA

1. ĮVADINĖ INFORMACIJA

1.1. Perkančioji organizacija

Perkančioji organizacija yra Kauno teritorinės muitinės. Mobilios rentgeno kontrolės sistemos NUCTECH MT1213DE pogarantinio aptarnavimo ir techninės priežiūros paslaugos bus teikiamos Kauno teritorinės muitinės Kybartų kelio poste, adresu J. Basanavičiaus g. 2, Kybartai.

1.2. Techninėje specifikacijoje naudojamos sąvokos ir sutrumpinimai

1 lentelė

Terminas / Trumpinys	Aprašymas
BAXE	Vieningas Baltijos valstybių muitinės tarnybų naudojamų rentgeno kontrolės sistemų duomenų kaupimo ir keitimosi tinklas
PĮ	Programinė įranga
MRKS	Mobili rentgeno kontrolės sistema NUCTECH MT1213DE
KP	Kelio postas
TM	teritorinė muitinė

1.3. Esamos padėties aprašymas

1.3.1. MRKS eksploatuojama Kauno TM Kybartų KP nuo 2013 metų. MRKS 5 metų laikotarpyje buvo vykdoma pilnos apimties garantinė priežiūra.

1.3.2. MRKS informacinę sistemą sudaro:

1.3.2.1. gamintojo įdiegtos originalios rentgeno kontrolės sistemos PĮ;

1.3.2.2. įdiegta BAXE programinė ir techninė įranga.

1.3.3. Daugiau informacijos apie MRKS suteiks MD Pažeidimų prevencijos skyrius, tel. (8 5) 266 6031, e. paštu sarunas.ramanauskas@lrmuitine.lt.

2. PASLAUGŲ APIMTIS IR JŲ TEIKIMO TERMINAI

2.1. Pogarantinės priežiūros paslaugos apima periodinius planinius techninės priežiūros darbus, sutrikimų ir klaidų šalinimą, nemokamą atsarginių dalių keitimą visą sutarties galiojimo laikotarpį (dėl jonizuojančios spinduliuotės šaltinio (greitintuvo) papildoma informacija pateikta techninės specifikacijos 2.2 papunktyje).

2.2. Įvykus jonizuojančios spinduliuotės šaltinio (greitintuvo) gedimui, tiekėjas atlieka greitintuvo diagnostiką ir pateikia reikalingų atsarginių dalių, kurių vertė didesnė nei 10 000 eurų, sąrašą. Perkančioji organizacija už greitintuvo diagnostikos akte nurodytas atsargines dalis apmokama pagal atskirą susitarimą.

2.3. Paslaugos teikimo pradžia laikoma MRKS pogarantinio aptarnavimo sutarties pasirašymo diena.

2.4. Tiekėjas ne vėliau kaip prieš dvi darbo dienas privalo informuoti Kauno TM Mobilųjų grupių posto viršininką ir perkančią organizaciją (Muitinės departamento Ryšių valdymo centrą e. paštu budetmd@lrmuitine.lt) apie numatomų techninio aptarnavimo darbų pradžią. Planiniai techninės priežiūros darbai turi būti atliekami dalyvaujant Kauno TM atstovui.

2.5. Ketvirtinės pilnos apimties sistemos techninio aptarnavimo metu privalomi atlikti darbai išvardyti šios techninės specifikacijos 3.1 – 3.11 papunkčiuose.

2.6. Sistemos priežiūros laikotarpiu Sistemoje atsiradus sutrikimams (klaidoms) reagavimo į juos laikas ir darbų atlikimo terminai (pašalinimo trukmė) nurodyti 2 lentelėje.

2.7. Sistemos neveikimo dienų skaičiumi, išskyrus vykdant planinius techninės priežiūros darbus, papildomai pratęsimas pogarantinio aptarnavimo laikotarpis atitinkamu dienų skaičiumi.

3. KETVIRTINĖS PILNOS APIMTIES SISTEMOS TECHNINIO APTARNAVIMO METU PRIVALOMI ATLIKTI DARBAI

3.1. Kompiuterinės įrangos techninę priežiūrą sudaro:

3.1.1. Visos programinės įrangos ir jos sudedamųjų dalių profilaktika;

3.1.2. Atlikti tarnybinių stočių testavimą. Patikrinti tarnybinių stočių kietojo disko talpas, esant 80 proc. užpildymui informuoti užsakovą apie duomenų kopijos sukūrimą. Padarius duomenų kopiją, nereikalingus duomenis iš tarnybinių stočių ištrinti.

3.1.3. Atlikti nepertraukiamo maitinimo šaltinių (UPS) testavimą;

3.1.4. Atlikti spausdintuvo profilaktiką (profilaktikos darbai neapima popieriaus, spausdintuvo kasečių ir kitų eksploatacinių medžiagų keitimą) ir testavimą.

3.2. Elektrinės pavaros techninę priežiūrą sudaro:

3.2.1. Elektrinės pavaros sistemos sudedamųjų modulių patikra, testavimas;

3.2.2. profilaktinis aptarnavimas (kompiuterinė diagnostika, valymas, sutepimas, kabelių izoliacijos ir jungčių patikra);

3.2.3. Elektrinės pavaros testavimas, esant poreikiui suregulavimas korektiškam darbui užtikrinti;

3.2.4. Patikrinti oro slėgį hidraulinės pavaros pneumatiniėje sistemoje ir transporto priemonės padangose, patikrinti hidraulinės pavaros stabdžių veikimą.

3.3. Detektavimo strėlės išskleidimo hidraulinės sistemos techninę priežiūrą sudaro (būtina atsizvelgti į tam tikro metų laiko sąlygas (drėgmė, šaltis ir pan.):

3.3.1. Tepalo lygio patikra (esant trūkumui – papildoma);

3.3.2. Visų hidraulinės sistemos filtrų keitimas (jei reikia);

3.3.3. Hidraulinės sistemos tepalo spaudimo matavimas, metalinių vamzdelių ir guminių žarnų būklės apžiūra ir jų keitimas esant pažeidimams ar skysčio prasisunkimams;

3.3.4. Atskirų hidraulinės sistemos modulio vožtuvų korektiško darbo patikra, reguliavimas

3.3.5. Patikrinti hidraulinės sistemos bekontaktę strėlės padėties sensorių veikimo diapazonus esant poreikiui sureguliuoti;

3.3.6. Sutepti visus strėlės išskleidimo ir spinduliuotės generatoriaus mechaninius mazgus;

3.3.7. Hidraulinio skysčio pašildymo sistemos patikra.

3.4. Spinduliuotės generatoriaus techninę priežiūrą sudaro:

3.4.1. Patikrinti spinduliuotės generatoriaus dujų SF6 slėgį, esant poreikiui dujų SF6 papildymas iki reikiamo lygio;

3.4.2. Pagrindinių parametrų atitikimo kontrolinio valdymo bloko rodikliams patikrinimas;

3.4.3. Elektronų vakuomo siurblio parametrų profilaktika;

3.4.4. Elektronų vamzdelio kaitinamojo siūlelio kaitinimo srovės matavimas ir rezultatų registravimas;

3.4.5. Magneto kaitinamojo siūlelio kaitinimo srovės matavimas ir rezultatų registravimas;

3.4.6. Greitintuvo aušinimo sistemos patikra (jei reikia papildyti aušinimo skysčio ir freono);

3.4.7. Impulsinio transformatoriaus darbo būklės patikrinimas.

3.4.8. Detektavimo sistemos ir vaizdo kokybės patikrinimas;

3.4.9. Esant nekorektiškam detektorių plokščių veikimui, pažeistų detektorių keitimas.

3.5. Kontrolės įrangos techninę priežiūrą sudaro:

3.5.1. Įspėjimų sistemos archyvo įrašų patikrinimas;

3.5.2. Pagrindinio bei elektrinės pavaros maitinimo skyduose esančių modulių būklės patikra (atsipalaidavę modulių tvirtinimai, laidai, relės ir kita). Maitinimo skydų įtampos patikra.

3.6. Apsaugos sistemos modulių techninę priežiūrą sudaro:

3.6.1. Visų apsauginių blokavimo mygtukų, indikatorių, sirenos ir avarinės signalizacijos testavimas;

3.6.2. Visų skenavimo proceso saugumą užtikrinančių daviklių patikra;

3.6.3. Stacionaraus skenavimo režimo pradžios ir pabaigos daviklių korektiško darbo patikrinimas ir kalibravimas.

3.7. Rentgeno kontrolės sistemos kondicionavimo ir šildymo sistemos techninę priežiūrą sudaro:

3.7.1. Atlikti kondicionierių profilaktikos darbus (jei reikia išvalyti filtrus, tikrinti aušinimo skysčio slėgį, papildyti aušinimo skysčio, tikrinti ir suderinti kompresoriaus darbo režimą, tikrinti aušinimo skysčio sistemos hermetiškumą);

3.7.2. Kondicionierių veikimo patikra visais gamintojo numatytais režimais;

3.7.3. Patikrinti autonominio šildymo sistemos darbo korektiškumą;

3.7.4. Patikrinti autonominio šildymo sistemos temperatūros sensorių nustatymus, kalibruoti suveikimo ribas;

3.7.5. Autonominio šildymo sistemos kabelių ir vamzdelių patikra;

3.7.6. Autonominio šildymo sistemos kuro padavimo patikra (šaltuoju metų laiku tikrinti ar neužkimšta parafinu);

3.7.7. Autonominio šildymo sistemos dujų išmetimo sandarumo patikra.

3.8. Autonominės elektros maitinimo sistemos techninę priežiūrą sudaro:

3.8.1. Užregistruoti dyzelinio elektros generatoriaus darbo valandas ir atlikti aptarnavimą, pagal gamintojo reikalavimus atsižvelgiant į išdirbtas darbo valandas.

3.9. Vaizdo stebėjimo sistemos techninę priežiūrą sudaro:

3.9.1. Korektiško videokamerų darbo (jei reikia nuvalyti kameros objektyvus), laidų ir kabelių sujungimų patikra;

3.9.2. Videokamerų kokybiško veikimo patikra operatoriaus darbo vietoje (jei reikia suderinti vaizdo fiksavimo zonas ir laikus vykdant skenavimą);

3.9.3. Vaizdo įrašymo įrenginių patikra.

3.10. Radijo ryšio ir internetinio ryšio sistemos techninę priežiūrą sudaro:

3.10.1. Rentgeno kontrolės sistemoje komplektuojamų radijo ryšio stotelių veikimo patikra;

3.10.2. Radijo ryšio stotelių akumuliatorių pakrovėjų veikimo patikra;

3.10.3. Radijo ryšio stotelių akumuliatorių patikra (esant poreikiui akumuliatorius pakeisti naujais);

3.10.4. Wi-Fi maršrutizatorių veikimo patikra (ryšio su muitinės postu ir bendrojo internetinio ryšio patikrinimas).

3.11. Mechaninės ir kitos įrangos techninę priežiūrą sudaro:

3.11.1. Temperatūros kontrolės modulio aušinimo skysčio lygio patikra, papildymas esant poreikiui;

3.11.2. Freono lygio patikra temperatūros kontrolės modulyje;

3.11.3. Temperatūros kontrolės modulio aušinimo ventiliatorių būklės ir suveikimo patikra;

3.11.4. Papildomo apšvietimo sistemos patikra ir gedimų šalinimas.

4. Atlikus planinius techninės priežiūros darbus privaloma atlikti bandomąjį skenavimą mobiliu ir stacionariu režimais, patikrinti skenavimo vaizdų kokybę. Bandomojo skenavimo vaizdinė medžiaga pridedama prie planinės techninės priežiūros metu atliktų darbų akto. Taip pat atlikus planinius techninės priežiūros darbus privaloma atlikti MRKS operatorių ir vairuotojo

kabinų bei radiacinės saugos zonos perimetro dozimetrinius matavimus ir užsakovui pateikti šių matavimų protokolą.

5. REIKALAVIMAI MRKS SUTRIKIMAMS AR KLAIDOMS ŠALINTI:

5.1. **Sutrikimas** – tai visiškas arba dalinis MRKS darbo sutrikimas, kai MRKS nebeatlieka tų funkcijų, kurias atlikdavo iki sutrinkant darbui;

5.2. **Klaida** – dėl kurios visai arba iš dalies neįmanoma atlikti tam tikrų funkcijų arba šios funkcijos pateikiami rezultatai yra klaidingi.

5.3. Sutrikimų tipai:

5.3.1. **kritiniai**, kai neveikia visa MRKS sistema ar jos modulis, darantis kritinę įtaką MRKS darbo procesui;

5.3.2. **svarbūs**, kai neveikia arba klaidingai veikia kuris nors MRKS modulis, kritiškai neįtakojantis MRKS darbo proceso;

5.3.3. **vidutiniai**, kai naudotojai negali naudotis arba gali tik iš dalies naudotis tam tikromis MRKS funkcijomis, bet yra laikini sutrikimo sprendimo būdai;

5.3.4. **maži** – nereikalaujantys skubaus sprendimo sutrikimai.

6. Kiekvienam sutrikimo tipui priskiriamas atitinkamas prioritetas, sąryšis tarp jų pateiktas 2 lentelėje.

7. REAKCIJOS IR SUTRIKIMO PAŠALINIMO LAIKAI:

7.1. **Reakcijos laikas** – tai laikas nuo momento, kai Perkančioji organizacija nustatyta forma praneša Tiekėjui apie sutrikimą, iki laiko momento, kai Tiekėjas patvirtina informacijos apie sutrikimą gavimą.

7.2. **Sutrikimo pašalinimo laikas** – tai laikas nuo momento, kai baigėsi reakcijos laikas, iki momento, kai sutrikimas pašalintas (klaida ištaisyta), ir sutrikimo pašalinimo faktą fiksuoja Perkančioji organizacija.

8. Reakcijos laikas ir sutrikimo pašalinimo laikas priklauso nuo sutrikimo tipo, kuris nustatomas pagal sutrikimo įtaką mutinės veiklai ir naudotojų skaičiaus, kuriems padarė įtaką sutrikimas bei atitinkamo sutrikimo pasikartojimo dažnį.

9. 2 lentelėje pateikiama informacija apie reakcijos ir sutrikimų pašalinimo laikus pagal sutrikimų tipus ir juos atitinkančius prioritetus:

2 lentelė

Sutrikimo tipas	Prioritetas	Reakcijos laikas	Sutrikimo pašalinimo laikas
Kritinis	Kritinis	iki 12 val.	36 val.
Svarbus	Aukštas	iki 12 darbo* val.	3 darbo* dienos
Vidutinis	Vidutinis	iki 12 darbo* val.	7 darbo* dienos
Mažas	Žemas	iki 12 darbo* val.	20 darbo* dienų

* Perkančiosios organizacijos darbo valandos arba dienos

10. Sutrikimo tipą ir prioritetą nustato Perkančioji organizacija, Tiekėjo siūlymu ir Perkančiosios organizacijos sutikimu sutrikimo tipas ir prioritetas gali būti tikslinami.

11. Esant būtinumui pridedamas laikas, skirtas atsarginės dalies pateikimui:

11.1. dalims, kurių nereikia gaminti arba užsakinėti ir jų galima įsigyti Lietuvoje, – ne vėliau kaip per 3 darbo dienas;

11.2. dalims, kurios pristatomos iš Europos Sąjungos šalių, – ne vėliau kaip per 7 darbo dienas;

11.3. dalims, kurios pristatomos iš ne Europos Sąjungos šalių arba kurias reikia gaminti ir užsakinėti Lietuvoje, – per 20 darbo dienų.

12. Į sutrikimo sprendimo laiką neįskaičiuojamas laikas, kai sprendimo iniciatyva yra Perkančiosios organizacijos pusėje (Tiekėjo prašymu teikiami patikslinimai, tikrinami (testuojami) sprendimo rezultatai ir pan.), taip pat laikas nuo Tiekėjo pranešimo apie sutrikimo išsprendimą iki Perkančiosios organizacijos patvirtinimo apie sprendimo tinkamumą.

13. Jeigu sutrikimo neįmanoma pašalinti per nustatytą sutrikimo pašalinimo laiką, Tiekėjas privalo apie tai informuoti Perkančiąją organizaciją, ir, pateikęs argumentuotą pagrindimą, suderinti naują sutrikimo šalinimo terminą. Tiekėjui paprašius ilgesnio sutrikimo sprendimo laiko, nei buvo nustatytas pradinis sutrikimo sprendimo laikas, Perkančioji organizacija pasilieka sau teisę su siūlomu ilgesniu sprendimo terminu nesutikti ir pratęsti terminą laiku, ne ilgesniu, nei pradinis sprendimo laikas.

14. Jeigu sutrikimo pašalinimui galima pritaikyti laikiną sprendimą, o problemą, sukėlusią sutrikimą, spręsti atskirai, Perkančiosios organizacijos sprendimu sutrikimas gali būti laikomas išspręstu.

15. Tiekėjo pagrįstas prašymas pratęsti sutrikimo šalinimo terminą gali būti teikiamas ne daugiau, kaip 2 kartus. Pateiktas prašymas trečią kartą pratęsti terminą Perkančiosios organizacijos traktuojamas kaip termino nesilaikymas. Prašymas pratęsti terminą pateikiamas iki pasibaigiant nustatytam terminui. Nepateikęs prašymo pratęsti termino iki jo pabaigos, laikoma, kad sutrikimo sprendimas vėluoja.

16. Tiekėjui dėl savo kaltės nesilaikant nustatytų sutrikimų pašalinimo terminų arba naujai suderintų laikų, jam skiriama bauda, kuri apskaičiuojama procentais nuo mėnesiui tenkančios⁵ Sutartyje numatytos didžiausios MRKS priežiūrai ir palaikymui skirtos sumos⁶:

16.1. **esant kritinio prioriteto sutrikimui** – 10 %, kai fiksuojami 2 terminų nesilaikymo atvejai;

16.2. **esant aukšto prioriteto sutrikimui** – 5 %, kai fiksuojami 2 terminų nesilaikymo atvejai;

16.3. **esant vidutinio prioriteto sutrikimui** – 4 %, kai fiksuojami 3 terminų nesilaikymo atvejai;

16.4. **esant žemo prioriteto sutrikimui** – 2 %, kai fiksuojami 3 terminų nesilaikymo atvejai.

17. SPECIFINIAI REIKALAVIMAI

17.1. Tiekėjas įsipareigoja užtikrinti atitiktį organizaciniams ir techniniams kibernetinio saugumo reikalavimams, kaip tai nurodyta 2014 m. gruodžio 11 d. Lietuvos Respublikos kibernetinio saugumo įstatyme Nr. XII-1428.

17.2. Tiekėjas įsipareigoja laikytis radiacinės saugos reikalavimų dirbant su jonizuojančios spinduliuotės šaltiniais ir Perkančiosios organizacijos reikalavimų dėl saugaus darbo su muitinės informacinėmis sistemomis, kaip tai nurodyta Muitinės departamento generalinio direktoriaus 2015 m. spalio 15 d. įsakyme Nr. 1B-791 „Dėl muitinės informacinių sistemų duomenų saugos nuostatų patvirtinimo“.

17.3. Tiekėjas įsipareigoja užtikrinti MRKS sprendimų atitiktį asmens duomenų saugos reikalavimams, kaip tai nurodyta 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo

⁵ Tai Sutartyje numatyta didžiausia galima suma MRKS pogarantinio aptarnavimo paslaugoms teikti, padalinta iš 12 (paslaugos teikimo mėnesių skaičius)

⁶ Pasiėkus terminų nesilaikymo atvejų ribą, už kurią skiriama bauda, terminų nesilaikymo atvejai skaičiuojami iš naujo, ši nuostata taip pat taikoma skaičiuojant pradelsimo atvejus tam pačiam incidentui (sutrikimui).

tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas).

17.4. Tiekėjas įsipareigoja be raštiško išankstinio Perkančiosios organizacijos sutikimo neatskleisti jokiam kitam asmeniui iš Perkančiosios organizacijos gautos informacijos, duomenų, gautų dokumentų turinio nepriklausomai nuo to, koku būdu ir forma (žodine, rašytine, elektronine, kita) tokia informacija, duomenys, dokumentai Tiekėjui buvo pateikti.

17.5. Tiekėjas ir jo paskirti vykdyti Sutartį asmenys privalo pasirašyti Perkančiosios organizacijos pateikto turinio konfidencialumo pasižadėjimus.

Užsakovas:

Įgaliojanti organizacija Kauno teritorinė muitinė

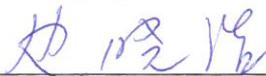
Direktorius
Juozas Ragelis



Teikėjas:

Nuctech Warsaw Company Limited Sp.Z.o.o.

Generalinis direktorius
Bian Xiaohao

 A.V.

"NUCTECH WARSAW COMPANY LIMITED" Sp. z o.o.

00-113 Warszawa, ul. Emilii Plater 53

NIP 1070002424, REGON 015890344